
Tel: (593-7) 281-6110
Móvil: (593-99) 980-1600
P.O. Box 01-03-181, Cuenca, Ecuador
Email: peter.newton.evans@gmail.com
URL: <http://www.proz.com/profile/118777>

EXPERIENCIA LABORAL

Traductor independiente Español<>inglés de 1987 a la fecha. Traducción y revisión de documentos, páginas Web, audiovisuales y ficción para instituciones internacionales, organismos gubernamentales, organizaciones no gubernamentales, empresas y autores. Véase los campos de especialización a continuación.

Intérprete de conferencias Español (A) <> inglés (A) de 1987 a la fecha. Interpretación simultánea, consecutiva, susurro y de escolta para diversos tipos de eventos en varios países de América del Norte, Central y del Sur, Europa, Oriente Medio, África del Norte y Asia Meridional.

Escritor/autor independiente Español e inglés, de 1978 a la fecha. Redacción, corrección y edición de textos de ficción y no ficción para editoriales, empresas y otras organizaciones, incluidos informes, revistas, libros y otros, a nombre propio, bajo un seudónimo, o como miembro de un equipo.

Consultor/capacitador Independiente, de 1993 a la fecha. Consultoría a empresas, agencias de desarrollo, OG y ONG. Seminarios y talleres sobre liderazgo, trabajo en equipo, gestión de conflictos, gestión del tiempo, gestión del cambio, planificación estratégica, gestión de proyectos y similares.

CAMPOS DE EXPERIENCIA

Energía Agencias internacionales y nacionales de energía, empresas estatales y privadas de energía, varios de sus proveedores y consultores y empresas de energía alternativa.

Las TIC Organizaciones internacionales de telecomunicaciones, empresas de telefonía celular/terrestre y corporaciones nacionales/internacionales.

Desarrollo socioeconómico Diversos organismos del sistema de las Naciones Unidas; Organismos nacionales e internacionales de desarrollo, OG y ONG, incluidas las áreas social, técnica, financiera y administrativa.

Medioambiente Entidades de cooperación internacional, ministerios, organizaciones ecológicas, municipios y otros organismos, programas y proyectos.

Transversales Áreas transversales relacionadas con los ámbitos mencionados, tales como el ámbito administrativo, financiero y jurídico; salud, seguridad y ambiente; y otros.

CERTIFICACIONES / MEMBRESÍAS

Asociación Americana de Traductores (ATA)	Certificación ES-EN No. 475800 Miembro Asociado No. 237895, desde 2004
Universidad Nacional de Colombia (UNAL)	Certificación No. 0421 como Traductor / Intérprete inglés<>español, 2015
Asociación de Traductores e Intérpretes de Ecuador (ATIEC)	Traductor Certificado inglés>español Membresía No. 0058, desde 2007
ProZ (http://www.proz.com/profile/118777)	Miembro Platino No. 118777, desde 2005
Traductores sin Fronteras	Traductor voluntario cualificado desde 2018

EDUCACIÓN

Cursos de Traducción e Interpretación	<i>Véase una lista actualizada aquí.</i>
Especialización en Ciencias Sociales	<i>Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), Quito, Ecuador, 2005</i>
Certificado en Desarrollo Social	<i>Universidad Núr, Santa Cruz, Bolivia, 1999</i>
Maestría en Educación	<i>Universidad de California en Davis, CA, 1985</i>
Grado en Psicología Educativa	<i>Universidad Católica, Cuenca, Ecuador, 1982</i>
Bachillerato	<i>Lakeland High School, Shrub Oak, NY, 1976</i>

UTILITARIOS

SDL Trados 2017 / SDL Multiterm 2017
MemoQ Software para Traducción
MS Office 356 / Windows 10

REFERENCIAS

Véase las recomendaciones de clientes en <http://www.proz.com/wwa/118777>
Otras referencias disponibles a petición.

Actualizado: septiembre 2019